

Scarban®
Professional Scar Treatment

INSTRUCTIONS *for use*

SCAR TREATMENT AFTER C-SECTION



Because every scar needs care!

www.scarban.eu

SCAR TREATMENT AFTER C-SECTION



THE BEST TREATMENT FOR YOUR SCAR STARTS NOW!

Surgery like a caesarean section always comes with a scar. A scar that you obviously want to heal properly and reduce as much as possible.

With Scarban® C-Section silicone therapy you will provide your scar with the best possible treatment. Scarban® silicone sheets are the best choice, which is why they are recommended throughout the world.

Scarban® silicone sheets are highly effective and have been clinically proven to reduce scarring and complaints by creating a semi-occlusive layer on the skin.

This layer reduces water loss through the scar, which is one of the most important precursors for abnormal and disfiguring scar formation.

The result:

- Scar formation is reduced / minimised
- Significant relieve of complaints such as itching and pain
- Improved appearance of the scar, less redness

In conclusion, Scarban® C-section provides your skin with optimal support in the prevention of abnormal scarring.

So start your therapy today for a beneficial recovery!

TIPS

TIPS FOR USE

Please note that Scarban® silicone sheets are only intended for use after complete wound closure.

Start Scarban® silicone therapy after stitches are removed and scabs have disappeared.

For best results it's important to wear the Scarban® silicone sheet on the scar for at least 12 consecutive hours, every day.

Apply the Scarban® silicone sheet to clean, non-greasy skin. Also, do not use greasy creams or oil, as this will reduce the sheet's adhesive strength.

Scar recovery takes time. Please note that it can take up to 6 months, or even longer, for a scar to mature and recover optimally.

Clean the Scarban® silicone sheet daily. For example during your regular shower. This increases the sheet adhesive strength and, thus, its useful life.

Always keep your damaged skin out of the sun. Exposure to the sun can cause sunburn and permanent discolouration.

Scarban® silicone sheets are safe and effective at both new as old scars!

INDEX

Page

Introduction	2
Tips	3
Practical uses	4
EN	5
NL	6
FR	7
DE	8
ES	9
PT	10
IT	11
FI	12
PL	13
TR	14
AR	15
CN	16
TW	17
KO	18
JP	19

For further advise and practical usage see the instructions for use in your language in this booklet.

PRACTICAL USES



1

If necessary, the Scarban® silicone sheet can be cut to size. Ensure that the area 2 cm around the scar is covered with the silicone sheet.



2

For good adhesion and durability of the Scarban® silicone sheet it is advisable to remove any hair from the scar site. Clean and dry the skin thoroughly before applying the silicone sheet to the scar and the immediate, surrounding area.



3

Remove the protective film from the back of the Scarban® silicone sheet.



4

Stick the Scarban® silicone sheet to the scar.



5

If necessary, the Scarban® silicone sheet may be fixed in place with an adhesive or elastic bandage. The skin may be treated with a hydrating cream after removal of the silicone sheet.



6

Scarban® silicone sheets should be cleaned daily to maintain adhesion. Rub the silicone sheet with a few drops of Scarban® Silicone Cleaning Soap or a neutral soap.



7

Remove any dirt as much as possible using soap and lukewarm water. Rinse the silicone sheet well under lukewarm, running water.



8

After contact with soap and water the adhesive effect disappears and the Scarban® silicone sheet rolls up. Allow the silicone sheet to dry on a clean, dry surface with the adhesive side facing up. During drying, the silicone sheet automatically unrolls and the adhesive effect gradually returns.

Name:

Scarban® is a range of high-quality products for the treatment of scars.

Product description:

- Scarban® is a proven technology for the treatment of scars (hypertrophic and keloid) and for prevention of abnormal scar development after surgery or injury. The medical silicone sheet is self-adhesive, washable and can be used over a long period of time.
- Scarban® Cleaning Soap is a cleaning agent for the silicone sheets.

Composition:

- Textile layer: polyamide, elastane
- 100% Medical silicone gel

Properties:

Scarban® silicone sheets ensure that scars become flatter, more flexible and thinner - and that complaints (persistent redness, scar pulling, itching, restricted joint movement, discomfort and cosmetic concerns) decrease. The silicone sheet provides a semi-occlusive (covered) environment on the surface of the skin, resulting in increased hydration of the skin (epidermis). Increased hydration ensures quicker recovery of damaged, scarred skin and reduces functional complaints. Scarban® contains UV protection (UPF50).

Indications/applications:

Scarban® silicone sheets are suitable for:

- both old and new scars
- all skin types
- all ages
- treatment and prevention of abnormal scars (hypertrophic and keloid)
- treatment of burn wound scars
- treatment of surgical scars
- use under clothing or compression therapy
- treatment of persistent functional problems caused by scarring (persistent redness, scar pulling, itching, restricted joint movement, discomfort and cosmetic concerns)

Instructions for use:

- For optimal results, preferably start Scarban® silicone therapy immediately after the wound has healed closed.
- It is recommended that Scarban® silicone therapy be built up during the first week to a minimum of 12 and a maximum of 20 hours per day. This build-up serves to gradually accustom the skin to silicone.
- For best results, it is preferable to wear silicone sheets for a minimum of 12 to a maximum of 20 hours per day.
- If necessary, the Scarban® silicone sheet can be cut to size (Fig. 1).
- Ensure that the area 2 cm around the scar is covered with the silicone sheet.
- For good adhesion and durability of the silicone sheet it is advisable to remove any hair from the scar site.
- Clean and dry the skin thoroughly before applying the silicone sheet to the scar and the immediate, surrounding area (Fig. 2).
- Remove the protective film from the back of the silicone sheet (Fig. 3) and stick the Scarban® sheet to the scar (Fig. 4).

- If necessary, the silicone sheet may be fixed in place with an adhesive or elastic bandage (Fig. 5).
- The skin may be treated with a hydrating cream after removal of the silicone sheet.

Maintenance:

- Scarban® silicone sheets should be cleaned daily to maintain adhesion.
- Rub the silicone sheet with a few drops of Scarban® Silicone Cleaning Soap or a neutral soap (Fig. 6).
- Remove any dirt as much as possible using soap and lukewarm water.
- Rinse the silicone sheet well under lukewarm, running water (Fig. 7).
- After contact with soap and water the adhesive effect disappears and the silicone sheet rolls up (Fig. 8).
- Allow the silicone sheet to dry on a clean, dry surface with the adhesive side facing up (Fig. 8).
- During drying, the silicone sheet automatically unrolls and the adhesive effect gradually returns.
- Only use the silicone sheet when it is completely dry.
- The edges of the silicone sheets may be trimmed if the adhesive effect deteriorates as a result of wear.

How long can I use Scarban®?

Use Scarban® for as long as the scar is raised, reddened or causes complaints. Discuss length of treatment with your therapist or doctor.

Duration of use:

Each Scarban® pack contains one or more silicone sheets. With correct use and maintenance (according to the instructions for use), each pack provides sufficient contents for about 6-8 weeks of treatment. Several packs may therefore be necessary for long-term therapy.

Special care and precautions:

- Keep out of the reach of children.
- The silicone sheets are only suitable for external use.
- Only use the silicone sheets on closed skin (after the scab has disappeared) and never on open wounds.
- Never dry the silicone sheet in the sun or near a heat source.
- Temporarily remove the silicone sheet while exercising or swimming. Scarban® may detach itself due to perspiration or contact with water.

Side effects:

In rare cases the skin may become hypersensitive (skin irritation) to silicone treatment. If so, stop the treatment until the skin has settled down. Start the treatment again and allow the skin to become accustomed to the silicone sheet more slowly (one hour longer every day). If skin problems persist, consult your therapist or doctor.

Storage:

- See pack for expiry date.
- Store at temperatures between 5 and 25 °C.

Date of last revision of instructions for use: April 2020

Benaming:

Scarban® omvat een reeks van hoogwaardige producten voor de behandeling van littekens.

Productbeschrijving:

- Scarban® is een bewezen technologie om littekens (hypertrofie en keloid) te behandelen en om na chirurgie of ongeval afwijkende littekenontwikkeling te voorkomen. Het medische siliconenverband is zelfklevend, wasbaar en kan langdurig worden gebruikt.
- Scarban® Cleaning Soap is een reinigingsmiddel voor de siliconenverbanden.

Samenstelling:

- Textiellaag: polyamide, elastaan
- 100% Medische siliconengel

Eigenschappen:

Scarban® siliconenverbanden zorgen ervoor dat littekens vlakker, soepeler en dunner worden en dat klachten (aanhoudende roodheid, trekken van het litteken, jeuk, bewegingsbeperking aan gewrichten, ongemak en cosmetische bezwaren) afnemen. Het siliconenverband zorgt voor een semi-occlusief (afdekkend) milieu bovenop de huid, waardoor een verhoogde hydratatie van de huid (epidermis) ontstaat. De verhoogde hydratatie zorgt ervoor dat de beschadigde littekenhuid zich versneld herstelt en functionele bezwaren afnemen. Scarban® voorziet standaard in UV-bescherming (UPF50).

Indicaties/toepassingsgebieden:

- Scarban® siliconenverbanden zijn geschikt voor:
- zowel oude als nieuwe littekens
 - alle huidtypen
 - alle leeftijden
 - de behandeling en het voorkomen van afwijkende littekens (hypertrofisch en keloid)
 - de behandeling van brandwonden/littekens
 - de behandeling van chirurgische littekens
 - gebruik onder kleding en compressietherapie
 - de behandeling van aanhoudende functionele bezwaren veroorzaakt door het litteken (aanhoudende roodheid, trekken van het litteken, jeuk, bewegingsbeperking aan gewrichten, ongemak en cosmetische bezwaren)

Gebruiksaanwijzing:

- Start voor een optimaal resultaat met Scarban® siliconentherapie, bij voorkeur direct na wondsluiting.
- Het wordt aanbevolen om de Scarban® siliconentherapie de eerste week minimaal 12 tot maximaal 20 uur per dag op te bouwen. Dit opbouwen dient om de huid geleidelijk te laten wennen aan de siliconen.
- Voor een zo goed mogelijk resultaat verdient het de voorkeur om de siliconenverbanden minimaal 12 tot maximaal 20 uur per dag te dragen.
- Indien nodig kan het Scarban® siliconenverband in de juiste maat geknipt worden (fig. 1).
- Zorg ervoor dat 2 cm rondom het litteken bedekt is met het siliconenverband.
- Voor een goede kleefkracht en duurzaamheid van het siliconenverband, is het raadzaam om de haren rondom de littekenlocatie te verwijderen.
- Reinig en droog de huid voor het aanbrengen van het siliconenverband op en rondom het litteken goed (fig. 2).
- Verwijder de beschermfolie van de achterzijde van het siliconenverband (fig. 3)

en plak Scarban® op het litteken (fig. 4).

- Eventueel kan het siliconenverband gefixeerd worden met een hecht- of rekverband (fig. 5).
- Na het verwijderen van het siliconenverband kan de huid nabehandeld worden met een hydraterende crème.

Onderhoud:

- Om de kleefkracht te behouden dienen de Scarban® siliconenverbanden dagelijks gereinigd te worden.
- Wrijf het siliconenverband in met enkele druppels Scarban® Silicone Cleaning Soap of een neutrale zeep (fig. 6).
- Verwijder het vuil zo goed mogelijk met zeep en lauw water.
- Spoel het siliconenverband goed af onder lauw stromend water (fig. 7).
- Na contact met zeep en water, verdwijnt de kleefkracht en rolt het siliconenverband zich op (fig. 8).
- Laat het siliconenverband drogen op een droge en schone ondergrond, met de klevende zijde naar boven (fig. 8).
- Tijdens het drogen rolt het siliconenverband zich vanzelf weer uit en komt de kleefkracht geleidelijk terug.
- Gebruik het siliconenverband enkel als het volledig droog is.
- De randen van de siliconenverbanden kunnen worden bijgeknipt, als door slijtage de kleefkracht achteruit gaat.

Hoelang moet ik Scarban® gebruiken?:

Gebruik Scarban® zolang het litteken verheven is, rood is of klachten geeft. Overleg met de behandelaar/ arts over de duur van de therapie.

Gebruiksduur:

Elke verpakking Scarban® bevat een of meerdere siliconenverbanden. Bij correct gebruik en onderhoud (volgens de gebruiksaanwijzing), biedt elke verpakking voldoende inhoud voor een behandeling van ongeveer 6-8 weken. Bij langdurige therapie kunnen daarom meerdere verpakkingen noodzakelijk zijn.

Bijzondere aandacht en voorzorg:

- Buiten bereik van kinderen bewaren.
- De siliconenverbanden zijn enkel geschikt voor uitwendig gebruik.
- Gebruik de siliconenverbanden enkel op de gesloten huid (na verwijderen van de korst) en nooit op open wonden.
- Droog het siliconenverband nooit in de zon of in de buurt van een warmtebron.
- Verwijder tijdelijk het siliconenverband tijdens het sporten of zwemmen.
- Door transpiratie of contact met water kan Scarban® loslaten.

Bijwerkingen:

In zeldzame gevallen kan de huid overgevoelig reageren (huidirritatie) op een siliconenbehandeling. Stop dan met de behandeling totdat de huid rustig is geworden. Start opnieuw met de behandeling en laat de huid langzamer aan het siliconenverband wennen (elke dag een uur langer). Indien de huidproblemen aanhouden, raadpleeg dan de behandelbaar/arts.

Bewaren:

- De uiterlijke gebruiksdatum is op de verpakking vermeld.
- Bewaren bij temperaturen tussen de 5 en 25 °C.

Datum van de laatste revisie van de gebruiksaanwijzing: April 2020

Nom :

Scarban® est une gamme de produits de grande qualité destinés au traitement des cicatrices.

Description du produit :

- Scarban® est issu d'une technologie prouvée dans le traitement des cicatrices (hypertrophiques et chéloïdes) et la prévention des cicatrices atypiques post-chirurgicales ou après un accident. Le pansement siliconé médical est autoadhésif, lavable et d'utilisation durable.
- Scarban® Cleaning Soap est un produit nettoyant pour les pansements siliconés.

Composition :

- Couche textile : polyamide, élasthanne
- 100% gel siliconé médical

Propriétés :

Les pansements siliconés Scarban® aplanissent, assouplissent et affinent les cicatrices et réduisent les dommages (rougeurs persistantes, tiraillements de la cicatrice, démangeaisons, limitations articulaires, gêne et préjudices esthétiques). Le pansement siliconé assure un environnement semi-occlusif (couvrant) sur la peau, favorisant ainsi une meilleure hydratation de la peau (épiderme). L'hydratation accrue accélère la guérison de la peau cicatricielle abîmée et réduit les inconvénients fonctionnels. Scarban® fournit standard une protection UV (UPF50).

Indications et utilisations :

Les pansements siliconés Scarban® sont indiqués pour :

- les cicatrices anciennes et récentes
- tous les types de peau
- tous les âges
- le traitement et la prévention des cicatrices atypiques (hypertrophiques et chéloïdes)
- le traitement des cicatrices de brûlures
- le traitement des cicatrices chirurgicales
- une utilisation sous les vêtements et associée à un traitement de contention
- le traitement des inconvénients fonctionnels durables dus aux cicatrices (rougeurs persistantes, tiraillement de la cicatrice, démangeaisons, limitations articulaires, gêne et préjudices esthétiques)

Mode d'emploi :

- Pour obtenir un résultat optimal avec la thérapie siliconée Scarban®, commencer si possible directement après la fermeture de la cicatrice.
- La première semaine, il est recommandé d'appliquer progressivement la thérapie siliconée Scarban® de 12 heures minimum à 20 heures maximum. Cette application progressive permet à la peau de s'acclimater aux silicones.
- Pour obtenir un résultat optimal, il est préférable d'appliquer les pansements siliconés 12 heures au minimum et 20 heures au maximum chaque jour.
- Si nécessaire, couper aux dimensions voulues le pansement siliconé Scarban® (fig. 1).
- S'assurer que le pansement siliconé recouvre la cicatrice de 2 cm sur son pourtour.
- Afin que le pansement siliconé adhère mieux et plus longtemps, il est conseillé d'enlever les poils ou cheveux autour de la cicatrice.
- Bien nettoyer et sécher la peau sur et autour de la cicatrice avant d'appliquer le pansement siliconé (fig. 2).
- Enlever le film protecteur du côté postérieur du pansement siliconé (fig. 3) et coller Scarban® sur la cicatrice (fig. 4).

- Le cas échéant, fixer le pansement siliconé avec un bandage adhésif ou extensible (fig. 5).
- Après le retrait du pansement siliconé, nourrir éventuellement la peau avec une crème hydratante.

Entretien :

- Afin qu'ils conservent une bonne adhérence, les pansements siliconés Scarban® doivent être nettoyés quotidiennement.
- Frotter le pansement siliconé avec quelques gouttes de Scarban® Silicone Cleaning Soap ou avec un savon neutre (fig. 6).
- Enlever soigneusement les salissures à l'eau tiède et au savon.
- Bien rincer le pansement siliconé sous l'eau courante tiède (fig. 7).
- Après contact avec de l'eau et du savon, le pansement siliconé est moins adhésif et il se rouille (fig. 8).
- Faire sécher le pansement siliconé sur une surface sèche et propre, face adhésive vers le haut (fig. 8).
- Le pansement siliconé se déroule de lui-même en séchant et retrouve progressivement sa propriété adhésive.
- Ne réutiliser le pansement siliconé que s'il est parfaitement sec.
- Recouper éventuellement les bords des pansements siliconés si l'adhérence diminue à l'usage.

Combien de temps utiliser Scarban® ? :

Utiliser Scarban® tant que la cicatrice est boursoufflée, rouge ou cause des troubles. La durée du traitement sera fixée en concertation avec le thérapeute ou le médecin.

Durée d'utilisation :

Chaque boîte de Scarban® contient un ou plusieurs pansements siliconés. En cas d'utilisation et d'entretien conformes au mode d'emploi, le contenu de chaque boîte est suffisant pour un traitement de 6 à 8 semaines. C'est pourquoi il sera nécessaire d'avoir plusieurs boîtes en cas de thérapie de longue durée.

Précautions particulières :

- Conserver hors de portée des enfants.
- Les pansements siliconés sont exclusivement destinés à un usage externe.
- Utiliser les pansements siliconés exclusivement sur la peau fermée (après disparition de la croûte), ne pas appliquer sur les plaies ouvertes.
- Ne jamais faire sécher le pansement siliconé au soleil ou près d'une source de chaleur.
- Retirer temporairement le bandage siliconé pendant le sport ou la natation. Scarban® peut se décoller en cas de transpiration ou au contact de l'eau.

Effets secondaires :

Dans des cas rares, il peut se produire une réaction excessive de la peau (irritation de la peau) au traitement siliconé. Dans ce cas, arrêter le traitement jusqu'au repos de la peau. Redémarrer le traitement et habiter progressivement la peau au pansement siliconé (une heure supplémentaire chaque jour). En cas de problèmes cutanés persistants, consulter le médecin ou le thérapeute.

Conservation :

- La date de péremption est indiquée sur l'emballage.
- Conserver à une température comprise entre 5 et 25°C.

Date de la dernière révision du mode d'emploi : Avril 2020

Bezeichnung:

Scarban® bietet eine Reihe hochwertiger Produkte für die Behandlung von Narben.

Produktbeschreibung:

- Scarban® ist eine bewährte Technologie, um Narben (hypertrophe Narben und Keloide) zu behandeln und um nach einer Operation oder einem Unfall eine auffällige Narbenentwicklung zu vermeiden. Der medizinische Silikonverband ist selbsthaftend, waschbar und kann langfristig verwendet werden.
- Die Scarban® Cleaning Soap ist ein Reinigungsmittel für Silikonverbände.

Zusammensetzung:

- Textilschicht: Polyamid, Elasthan
- 100% Medizinisches Silikongel

Eigenschaften:

Scarban® Silikonverbände sorgen dafür, dass Narben flacher, weicher und dünner werden und dass Beschwerden (anhaltende Rötungen, Spannungsgefühl, Juckreiz, eingeschränkte Beweglichkeit der Gelenke, Unbehagen und kosmetische Beschwerden) abnehmen. Der Silikonverband ruft durch Abdeckung der Hautoberfläche einen Semi-Okklusionseffekt hervor, der zu einer verstärkten Hydratation der Haut (Epidermis) führt. Durch die verstärkte Hydratation wird die Heilung des beschädigten Narbengewebes beschleunigt und funktionelle Beschwerden werden verringert. Scarban® bietet standardmäßig UV-Schutz (LSF50).

Indikationen/Anwendungsgebiete:

Scarban® Silikonverbände eignen sich für:

- Sowohl alte als auch neue Narben
- Alle Hauttypen
- Alle Altersgruppen
- Behandlung und Vorbeugung von auffälligen Narben (hypertrophe Narben oder Keloide)
- Behandlung von Verbrennungsnarben
- Behandlung von Narben nach chirurgischen Eingriffen
- Verwendung unter Kleidung und bei Kompressionstherapie
- Behandlung persistierender funktioneller Beschwerden, die durch die Narbe verursacht werden (z.B. anhaltende Rötungen, Spannungsgefühl, Juckreiz, eingeschränkte Beweglichkeit der Gelenke, Unbehagen und kosmetische Beschwerden)

Anwendung des Silikonverbands:

- Starten Sie für ein optimales Ergebnis mit der Scarban® Silikontherapie vorzugsweise sofort nach dem Schließen der Narbe.
- Es empfiehlt sich, die Scarban® Silikontherapie in der ersten Woche mindestens 12 bis höchstens 20 Stunden pro Tag aufzubauen. So kann sich die Haut langsam an die Silikonbehandlung gewöhnen.
- Für ein bestmögliches Ergebnis sollten die Silikonverbände täglich mindestens 12 bis höchstens 20 Stunden getragen werden.
- Falls nötig, kann der Scarban®-Silikonverband auf die gewünschte Größe zugeschnitten werden (Abb. 1).
- Der Silikonverband muss die Narbe komplett und etwa 2 cm der angrenzenden gesunden Haut bedecken.
- Der Silikonverband haftet besser und hält länger, wenn die Haare rund um die Narbe vor dem Anlegen entfernt werden.
- Reinigen und trocknen Sie die Haut vor dem Anbringen des Silikonverbands auf der Narbe und rund herum gründlich (Abb. 2).
- Entfernen Sie den Schutzfilm auf der Rückseite des Silikonverbands (Abb. 3) und applizieren Sie Scarban® auf die Narbe (Abb. 4).

- Eventuell kann der Silikonverband mit einem Fixierverband oder mit einer Zugbinde befestigt werden (Abb. 5).
- Nach dem Entfernen des Silikonverbands kann die Haut mit einer hydratierenden Creme nachbehandelt werden.

Pflege:

- Um die Haftung der Scarban®-Silikonverbände zu erhalten, müssen diese täglich gereinigt werden.
- Reiben Sie den Silikonverband dazu mit ein paar Tropfen Scarban® Silicone Cleaning Soap oder einer neutralen Seife ein (Abb. 6).
- Entfernen Sie den Schutz so gut wie möglich mit Seife und lauwarmem Wasser.
- Spülen Sie den Silikonverband unter lauwarmem fließendem Wasser gründlich ab (Abb. 7).
- Nach Kontakt mit Seife und Wasser lässt die Haftung nach, und der Silikonverband rollt sich auf (Abb. 8).
- Lassen Sie den Silikonverband mit der haftenden Seite nach oben auf einer trockenen und sauberen Oberfläche trocknen (Abb. 8).
- Während des Trocknungsprozesses rollt sich der Silikonverband allmählich wieder auf und das Haftungsvermögen wird wiederhergestellt.
- Verwenden Sie den Silikonverband erst wieder, wenn er vollständig getrocknet ist.
- Die Ränder der Silikonverbände können abgeschnitten werden, wenn durch Verschleiß die Haftungsleistung nachlässt.

Wie lange kann ich Scarban® verwenden?

Verwenden Sie Scarban® so lange die Narbe hervorsteht, rot ist oder Symptome auslöst. Wenden Sie sich in Bezug auf die Therapiedauer an Ihren Arzt.

Dauer der Anwendung:

Jede Verpackung Scarban® enthält einen oder mehrere Silikonverbände. Bei korrekter Anwendung und Pflege (entsprechend der Pflegeempfehlung) bietet jede Verpackung einen ausreichenden Inhalt für eine Behandlung von etwa 6-8 Wochen. Bei einer lang anhaltenden Therapie können daher mehrere Verpackungen erforderlich sein.

Spezielle Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Die Silikonverbände eignen sich ausschließlich für die äußere Anwendung.
- Verwenden Sie die Silikonverbände nur auf geschlossener Haut (nach dem Lösen der Kruste) und niemals auf offenen Wunden.
- Trocknen Sie den Silikonverband niemals in der Sonne oder in der Nähe einer Wärmequelle.
- Entfernen Sie den Silikonverband vorübergehend während des Sports oder des Schwimmens. Durch Transpirieren oder Kontakt mit Wasser kann sich Scarban® lösen.

Nebenwirkungen:

In seltenen Fällen kann die Haut überempfindlich auf eine Silikonbehandlung reagieren (Hautreizung). Setzen Sie die Behandlung in diesem Fall aus, bis die Haut sich wieder beruhigt hat. Starten Sie die Behandlung erneut und lassen Sie die Haut langsamer an den Silikonverband gewöhnen (jeden Tag eine Stunde länger). Sollten die Hautprobleme bestehen bleiben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.

Aufbewahrung:

- Bitte das Verfallsdatum auf der Packung beachten.
- Aufbewahrung bei Temperaturen zwischen 5 und 25 °C.

Datum der letzten Prüfung der Gebrauchsanweisung: April 2020

Nombre:

Scarban® comprende una serie de productos de alta calidad para el tratamiento de cicatrices.

Descripción del producto:

- Scarban® es una tecnología probada para el tratamiento de cicatrices (hipertroficas y queloides) y para prevenir el desarrollo de cicatrices anormales, postquirúrgicas o traumáticas. El apósito de silicona de grado médico es autoadhesivo, lavable y apto para un uso prolongado.
- El jabón Scarban® Cleaning Soap es un detergente especial para apósitos de silicona.

Composición:

- Capa de tejido: poliamida, elastano
- Gel de silicona 100 % de grado médico

Propiedades:

Los apósitos de silicona Scarban® sirven para alisar, suavizar y aplanar cicatrices, y ayudan a aliviar los trastornos producidos por ellas (enrojecimiento persistente, tirantez, picor, movilidad reducida de las articulaciones, incomodidad y preocupaciones estéticas). El apósito de silicona crea un entorno semi-oclusivo (de cobertura) sobre la piel, que tiene como resultado una mayor hidratación de la piel (epidemias). La mayor hidratación ayuda a que se recupere más rápidamente el tejido dañado de la cicatriz y a que se reduzcan las molestias funcionales. Scarban® viene provista de forma estándar de protección contra los rayos ultravioleta (UPF50)

Indicaciones/usuarios:

Los apósitos de silicona Scarban® son aptos para:

- cicatrices, tanto antiguas como nuevas
- todos los tipos de piel
- todas las edades
- el tratamiento y la prevención de cicatrices anormales (hipertroficas y queloides)
- el tratamiento de cicatrices por quemaduras
- el tratamiento de cicatrices quirúrgicas
- su uso bajo la ropa y para la terapia de compresión
- el tratamiento de los trastornos funcionales persistentes causados por la cicatriz (enrojecimiento persistente, tirantez, picor, movilidad reducida de las articulaciones, incomodidad y preocupaciones estéticas)

Instrucciones de uso:

- Para lograr el mejor resultado con la terapia de silicona Scarban® comience preferentemente tan pronto como se cierre la herida.
- Se recomienda ir aplicando gradualmente la terapia de silicona Scarban® durante la primera semana, comenzando con 12 horas al día como mínimo hasta llegar a 20 horas al día como máximo. Ese aumento gradual tiene como objetivo que la piel se vaya acostumbrando a la silicona.
- Para obtener los mejores resultados posibles se recomienda llevar el apósito de silicona preferentemente entre 12 horas al día como mínimo y 20 horas al día como máximo.
- Si es necesario se puede recortar el apósito de silicona Scarban® para conseguir el tamaño adecuado (fig. 1).
- Asegúrese de que el apósito de silicona cubra una superficie de 2 cm alrededor de la cicatriz.
- Para conseguir una buena adherencia y duración del apósito de silicona se recomienda rasurar la zona de alrededor de la cicatriz.
- Antes de colocar el apósito de silicona limpie y seque bien la cicatriz y la piel alrededor de ella (fig. 2).

- Retire la película protectora de la parte posterior del apósito de silicona Scarban® (fig. 3) y colóquelo sobre la cicatriz (fig. 4).
- Si es necesario, el apósito de silicona se puede asegurar con un vendaje de fijación o con un vendaje elástico (fig. 5).
- Después de retirar el apósito de silicona se puede aplicar a la piel un tratamiento posterior con una crema hidratante.

Mantenimiento:

- Para mantener la adherencia de los apósitos de silicona Scarban® se deben limpiar todos los días.
- Aplique al apósito de silicona unas gotas de jabón Scarban® Silicone Cleaning Soap o de un jabón neutro y frótele bien (fig. 6).
- Elimine la suciedad lo mejor posible con jabón y agua templada.
- Aclare bien el apósito de silicona con agua corriente templada (fig. 7).
- Al entrar en contacto con el agua y el jabón, el apósito de silicona perderá su poder de adherencia y se enrollará (fig. 8).
- Para secar el apósito de silicona, colóquelo sobre una superficie seca y limpia, con el lado del adhesivo hacia arriba (fig. 8).
- Al secarse, el apósito de silicona se irá desenrollando por sí mismo e irá recobrando su poder de adherencia.
- Use el apósito de silicona solo cuando se haya secado por completo.
- Si, debido al uso, los bordes del apósito de silicona pierden adherencia, se pueden recortar un poco.

¿Durante cuánto tiempo tengo que usar Scarban®?:

Utilice Scarban® mientras la cicatriz muestre engrosamiento, esté enrojecida o produzca molestias. Consulte con el profesional que le esté tratando/con su médico sobre la duración de la terapia.

Duración del uso:

Cada envase de Scarban® contiene uno o varios apósitos de silicona. Con un uso y mantenimiento correctos (siguiendo las instrucciones de uso), cada envase contiene suficientes apósitos para un tratamiento de 6 a 8 semanas. Por eso, en las terapias de larga duración puede ser necesario el uso de varios envases.

Cuidado especial y precauciones:

- Manténgase fuera del alcance de los niños.
- Los apósitos de silicona son solo para uso externo.
- Utilice los apósitos de silicona solo en la piel cerrada (después de haberse caído la costra), nunca en heridas abiertas.
- No seque nunca el apósito de silicona al sol ni cerca de una fuente de calor.
- Quitese el apósito de silicona cuando vaya a hacer deporte o a la piscina. Scarban® se puede desprender debido a la transpiración o al entrar en contacto con el agua.

Posibles efectos adversos:

En raras ocasiones la piel puede mostrar una reacción de hipersensibilidad (irritación cutánea) al tratamiento con productos de silicona. En ese caso, suspenda el tratamiento hasta que la piel se haya calmado. Reanude el tratamiento, permitiendo que la piel se vaya acostumbrando gradualmente al apósito de silicona (una hora más cada día). Si persisten los problemas cutáneos, consulte con el profesional que le esté tratando/con su médico.

Conservación:

- Consulte la fecha de caducidad en el envase.
- Conservar en temperaturas entre 5 y 25°C.

Fecha de la última revisión de estas instrucciones de uso: Abril de 2020

Nome:

A Scarban® contém uma gama de produtos de alta qualidade para o tratamento de cicatrizes.

Descrição do produto:

- Scarban® é uma tecnologia comprovada no tratamento de cicatrizes (queloides e hipertróficas) e para evitar problemas na formação de cicatrizes após uma cirurgia ou acidente. O penso de silicone médico é autocolante, lavável e pode ser utilizado durante períodos alargados.

- Scarban® Cleaning Soap é um produto para a limpeza dos pensos de silicone.

Composição:

- Camada têxtil: poliamida, elastano
- Gel medicinal composto por 100% de silicone

Propriedades:

Os pensos em silicone Scarban® alisam as cicatrizes, tornando-as menos espessas e flexíveis, e ajudam a reduzir os sintomas (vermelhidão persistente, sensação de repuxamento, prurido, mobilidade limitada nas articulações, desconforto e queixas estéticas). O penso proporciona um ambiente de revestimento oclusivo na camada exterior da pele, resultando numa maior hidratação da pele (epiderme). A hidratação acrescida ajuda o tecido cicatricial danificado a sarar mais rapidamente e reduz as queixas funcionais. Scarban® oferece proteção contra UV (UPF50).

Indicações/ usos:

Os pensos em silicone Scarban® são adequados para:

- cicatrizes novas e antigas
- todos os tipos de pele
- todas as idades
- tratamento e prevenção de cicatrizes anormais (hipertróficas e queloides).
- tratamento de cicatrizes de queimaduras
- tratamento de cicatrizes cirúrgicas
- utilização sob o vestuário e terapia de compressão
- o tratamento de queixas funcionais persistentes provocadas pela cicatriz (vermelhidão persistente, sensação de repuxamento, prurido, mobilidade limitada nas articulações, desconforto e queixas estéticas)

Como usar:

- Para obter os melhores resultados, inicie a terapia de silicone Scarban® de preferência diretamente após o fecho da ferida.
- Recomenda-se aumentar gradualmente a terapia de silicone Scarban®, começando por 12 até um máximo de 20 horas durante a primeira semana. O aumento gradual tem como objetivo permitir à pele que se habitue de forma gradual ao tratamento.
- Para obter o melhor resultado possível, o penso de silicone deve ser usado entre 12 até um máximo de 20 horas por dia.
- Se necessário, o penso de silicone Scarban® pode ser cortado à medida (imagem 1).
- Certifique-se de que o penso cobre toda a cicatriz e, aproximadamente, 2 cm de pele saudável à volta da cicatriz.
- A remoção dos pelos à volta da cicatriz antes da aplicação aumenta a aderência e durabilidade do penso de silicone.
- Limpe e seque a pele sobre a cicatriz e à volta da mesma antes de aplicar o penso de silicone (imagem 2).
- Remova a primeira parte da película protetora do penso (imagem 3) e aplique o penso Scarban® na cicatriz (imagem 4).

- Se necessário, o penso de silicone pode ser fixado com a ajuda de uma ligadura elástica ou de fixação (imagem 5).
- Após a eliminação do penso de silicone, aconselha-se a aplicação de um creme hidratante.

Manutenção:

- Para conservar as características adesivas, o penso Scarban® deverá ser limpo diariamente.
- Aplique algumas gotas de Scarban® Silicone Cleaning Soap ou um sabão neutro no penso de silicone (imagem 6).
- Elimine o melhor possível as sujidades com sabão e água morna.
- Enxague o penso de silicone cuidadosamente com água corrente morna (imagem 7).
- Após o contacto com o sabão e a água, as características adesivas desaparecem e o penso enrola-se sobre si mesmo (imagem 8).
- Deixe o penso secar numa superfície plana, com a parte adesiva virada para cima (imagem 8).
- Durante o processo de secagem, as propriedades adesivas do penso voltam gradualmente ao normal e o penso irá desenrolar-se por si próprio.
- Utilize o penso de silicone apenas se este estiver completamente seco.
- É possível cortar as orlas do penso se, devido ao desgaste provocado pelo uso, estas perderem as suas características adesivas.

Durante quanto tempo devo utilizar Scarban®?:

Utilize Scarban® enquanto a cicatriz permanecer elevada, vermelha ou causar problemas. Consulte o seu médico relativamente à duração da terapia.

Duração de uso:

Cada embalagem de Scarban® contém um ou vários pensos de silicone. Com a manutenção adequada (segundo as indicações fornecidas), uma embalagem tem conteúdo suficiente para um tratamento de cerca de 6 a 8 semanas. Em caso de terapia prolongada, poderá ser necessário adquirir várias embalagens.

Cuidados e precauções especiais:

- Manter fora do alcance das crianças.
- Os pensos de silicone são adequados apenas para uso externo.
- Use os pensos de silicone apenas sobre a pele que não apresenta aberturas (após o desaparecimento da crosta) e nunca utilize em feridas abertas.
- Nunca deixe o penso de silicone secar ao sol ou perto de uma fonte de calor.
- Se for praticar desporto ou natação, não se esqueça de retirar atempadamente o penso. Devido à transpiração ou ao contacto com a água, o penso Scarban® poderá soltar-se.

Efeitos secundários:

Em casos muito raros poderá ocorrer hipersensibilidade cutânea (irritação da pele) após um tratamento à base de silicone. Neste caso, interrompa o tratamento e deixe a pele recuperar. Retome o tratamento e deixe a pele adaptar-se gradualmente ao penso em silicone (aumente uma hora por dia). Se os problemas persistirem, consulte o seu médico/enfermeiro.

Conservação:

- Ver data de validade na embalagem.
- Conservar a uma temperatura entre 5 e 25 °C.

Data da última revisão do manual de instruções:

Abril de 2020

Designazione:

Scarban® comprende una gamma di prodotti di grande qualità per il trattamento delle cicatrici.

Descrizione del prodotto:

- Scarban® è una tecnologia collaudata per il trattamento di cicatrici (ipertrofiche e cheloidi) e per prevenire uno sviluppo anomalo della cicatrice dopo un intervento chirurgico o un incidente. La medicazione in silicone è autoadesiva, lavabile e può essere utilizzata a lungo.
- Scarban® Cleaning Soap è un sapone detergente per le medicazioni in silicone.

Composizione:

- Strato tessile: poliammide, elastan
- Gel di silicone medico al 100%

Proprietà:

Le medicazioni in silicone Scarban® aiutano a far diventare le cicatrici più lisce, più morbide e più sottili, nonché a ridurne i disturbi (arrossamento persistente, cicatrice tesa, prurito, limitazione del movimento delle articolazioni, disagio e preoccupazioni estetiche). La medicazione in silicone fornisce un ambiente semi-occlusivo (coprente) sulla parte superiore della pelle, con conseguente aumento dell'idratazione dell'epidermide. La maggiore idratazione garantisce una guarigione più rapida della pelle della cicatrice e ne riduce i problemi funzionali. Scarban® fornisce una protezione standard contro i raggi UV (UPF50).

Indicazioni/campi di applicazione:

Le medicazioni in silicone Scarban® sono adatte per:

- cicatrici vecchie e nuove;
- tutti i tipi di pelle;
- tutte le età;
- il trattamento e la prevenzione di cicatrici anomale (ipertrofiche e cheloidi);
- il trattamento delle cicatrici da ustione;
- il trattamento delle cicatrici chirurgiche;
- l'uso sotto l'abbigliamento e la terapia compressiva;
- il trattamento di problemi funzionali persistenti causati dalla cicatrice (arrossamento persistente, cicatrice tesa, prurito, limitazione del movimento delle articolazioni, disagio e preoccupazioni estetiche).

Istruzioni per l'uso:

- Per risultati ottimali con la terapia al silicone Scarban®, iniziare preferibilmente immediatamente dopo la chiusura della ferita.
- Si consiglia di aumentare la terapia al silicone Scarban® da un minimo di 12 a un massimo di 20 ore al giorno durante la prima settimana. Questo serve ad abituare gradualmente la pelle al silicone.
- Per ottenere il miglior risultato possibile, è preferibile indossare le medicazioni al silicone da un minimo di 12 a un massimo di 20 ore al giorno.
- Se necessario, la medicazione in silicone Scarban® può essere tagliata nella misura corretta (fig. 1).
- Assicurarsi che 2 cm intorno alla cicatrice siano coperti con la medicazione in silicone.
- Per una buona adesione e durata della medicazione in silicone, è consigliabile rimuovere la peluria attorno alla cicatrice.
- Pulire e asciugare bene la pelle prima di applicare la medicazione in silicone sopra e intorno alla cicatrice (fig. 2).
- Rimuovere la pellicola protettiva dal retro della medicazione in silicone (fig. 3)

e posizionare Scarban® sulla cicatrice (fig. 4).

- Se necessario, la medicazione in silicone può essere fissata con una benda adesiva o elastica (fig. 5).
- Dopo aver rimosso la medicazione in silicone, la pelle può essere trattata con una crema idratante.

Manutenzione:

- Per mantenere la forza dell'adesivo, le medicazioni in silicone Scarban® devono essere pulite quotidianamente.
- Strofinare la medicazione in silicone con alcune gocce di sapone detergente Scarban® Silicone Cleaning Soap o un sapone neutro (fig. 6).
- Rimuovere le impurità nel miglior modo possibile con sapone e acqua tiepida.
- Sciacquare bene la medicazione in silicone sotto acqua corrente tiepida (fig. 7).
- Dopo il contatto con acqua e sapone, la forza adesiva scompare e la medicazione in silicone si arrotola (fig. 8).
- Lasciare asciugare la medicazione in silicone su una superficie asciutta e pulita, con il lato adesivo rivolto verso l'alto (fig. 8).
- Durante l'asciugatura, la medicazione in silicone si riavvolge e la forza di adesione ritorna gradualmente.
- Utilizzare la medicazione in silicone solo quando è completamente asciutta.
- I bordi della medicazione in silicone possono essere tagliati se la forza di adesione diminuisce a causa dell'usura.

Per quanto tempo devo usare Scarban®?

Usare Scarban® finché la cicatrice è sollevata, rossa o dà problemi. Consultare il terapeuta/medico per la durata della terapia.

Periodo di utilizzo:

Ogni confezione di Scarban® contiene uno o più medicazioni al silicone. Con un uso e una manutenzione corretti (secondo le istruzioni), ciascuna confezione offre una quantità sufficiente di medicazioni per un trattamento di circa 6-8 settimane. Pertanto, per la terapia a lungo termine possono essere necessarie diverse confezioni.

Attenzione speciale e precauzione:

- Tenere fuori della portata dei bambini.
- Le medicazioni al silicone sono adatte solo per uso esterno.
- Utilizzare le medicazioni in silicone solo sulla pelle chiusa (dopo la scomparsa della crosta) e mai su ferite aperte.
- Non asciugare mai la medicazione al silicone sotto il sole o vicino a una fonte di calore.
- Rimuovere temporaneamente la medicazione in silicone durante l'attività fisica o il nuoto. Scarban® può staccarsi in seguito alla traspirazione o al contatto con l'acqua.

Effetti collaterali:

In rari casi, la pelle può reagire con ipersensibilità (irritazione cutanea) a un trattamento con silicone. In tal caso interrompere il trattamento fino a quando la pelle è di nuovo calma. Iniziare nuovamente il trattamento e lasciare che la pelle si abitui al silicone più lentamente (ogni giorno per un'ora in più). Se i problemi della pelle persistono, consultare il terapeuta/medico.

Conservazione:

- La data ultima di utilizzo è indicata sulla confezione.
- Conservare a una temperatura fra i 5°C e i 25°C.

Data dell'ultima revisione delle istruzioni: Aprile 2020

Nimi:

Scarban® on sarja korkealaatuisia tuotteita arpien hoitoon.

Tuotekuvas:

- Scarban® on hyväksi osoittanut arvenotekniikka arpien (hypertrofisten ja keloidien) hoidossa sekä poikkeavan arvenmuodostuksen ehkäisyssä leikkauksen tai onnettomuuden jälkeen. Lääkinnällinen silikonisidos on itseliimautuva, pestävä ja sopii pitkäaikaiseen käyttöön.
- Scarban® Cleaning Soap on puhdistusaine silikonisidoksille.

Koostumus:

- Tekstiilikeros: polyamidi, elastaani
- 100 % lääkinällinen silikonigeeli

Ominaisuudet:

Scarban®-silikonisidokset tasoitavat, pehmentävät ja ohentavat arpia ja lievittävät oireita (pitkään jatkuva punoitus, arven kiristäminen, kutina, nivelen rajoittunut liikkuvuus, epämukavuus ja kosmeettiset haitat). Silikonisidos luo iholle puoliokkuisiivisen (peittävä) ympäristön, jolloin iho (epidermis) pysyy kosteampana. Suuremman kosteuden ansiosta vahingoittunut arpihudos paranee nopeammin ja toiminnalliset haitat vähenevät. Scarban®-sidoksessa on vakiona mukana UV-suojakerroin (UPF 50).

Käyttöaiheet/käyttöalueet:

- Scarban®-silikonisidokset soveltuvat:
 - sekä vanhoille että uusille arville
 - kaikille ihotyypeille
 - kaikille ikäryhmille
 - poikkeavien arpien (hypertrofisten ja keloidien) hoitoon ja ennaltaehkäisyyn
 - paloarpien hoitoon
 - leikkauksarpien hoitoon
 - käytettäväksi vaatteiden ja kompressiosidosten alla
 - arpien aiheuttamien pitkäkestoisten toiminnallisten haittojen hoitoon (pitkään jatkuva punoitus, arven kiristäminen, kutina, nivelen rajoittunut liikkuvuus, epämukavuus ja kosmeettiset haitat)

Käyttöohje:

- Parhaan tuloksen saavuttamiseksi aloita hoito Scarban®-silikonisidoksilla heti haavan sulkeuduttua.
- Scarban®-silikonihoidon on suositeltavaa lisätä ensimmäisen viikon kuluessa vähitellen vähintään 12:sta enintään 20:een tuntiin vuorokaudessa. Näin iho tottuu silikonin vähitellen.
- Parhaan mahdollisen tuloksen saavuttamiseksi silikonisidosta tulee käyttää vähintään 12 ja enintään 20 tuntia vuorokaudessa.
- Tarvittaessa Scarban®-silikonisidos voidaan leikata oikeaan kokoon (kuva 1).
- Pidä huoli, että silikonisidos ulottuu noin 2 cm arven ulkopuolelle.
- Jotta silikonisidos liimautuisi hyvin ja kestäisi paremmin, on suositeltavaa poistaa ihoarvat arpihoidon ympäriltä.
- Puhdista ja kuivaa iho hyvin arven kohdalta ja ympäriltä ennen silikonisidoksen asettamista (kuva 2).
- Poista suojakalvo silikonisidoksen taustapuolelta (kuva 3) ja liimaa Scarban®

arven päälle (kuva 4).

- Silikonisidos voidaan tarvittaessa kiinnittää kiinnitystai joustositeellä (kuva 5).
- Silikonisidoksen poistamisen jälkeen ihoa voidaan hoitaa kosteuttavalla voiteella.

Huolto:

- Jotta Scarban®-silikonisidos säilyttäisi liimautuvuutensa, se tulee puhdistaa päivittäin.
- Hankaa silikonisidokseen muutama pisara Scarban® Silicone Cleaning Soap -puhdistusainetta tai pH-neutraalia saippuaa (kuva 6).
- Poista tahrat mahdollisimman hyvin puhdistusainella ja haalealla vedellä.
- Huuhtelee silikonisidos hyvin haalealla juoksevalla vedellä (kuva 7).
- Kosketuksessa saippuan ja veden kanssa silikonisidos menettää liimautuvuutensa ja se rullautuu kokoon (kuva 8).
- Anna silikonisidoksen kuivua puhtaalla ja kuivalla alustalla liimautuva puoli ylöspäin (kuva 8).
- Kuivuuksaan silikonisidos suorittaa itsestään ja sen liimautuvuus palautuu vähitellen.
- Käytä silikonisidosta vasta, kun se on kuivunut täysin.
- Silikonisidoksen reunoja voidaan leikata, jos liimautuvuus on heikentynyt kuluneen takia.

Kuinka pitkään Scarban®-silikonisidosta käytetään?

Käytä Scarban®-silikonisidosta niin kauan kuin arpi on koholla, punainen tai siitä on vaivaa. Keskustelee hoidon kestosta lääkäriin tai muun hoidosta vastaavan henkilön kanssa.

Käytön kesto:

Scarban®-pakkauksessa on yksi tai useampia silikonisidoksia. Oikein käytettynä ja huollettuna (käyttöohjeen mukaisesti) yhden pakkauksen sisältö riittää noin 6–8 viikon ajaksi. Pitkäaikaiseen hoitoon saatetaan siksi tarvita useampia pakkauksia.

Huomioitavaa ja varoitoimet:

- Pidä pois lasten ulottuvilla.
- Silikonisidokset soveltuvat vain ulkoiseen käyttöön.
- Käytä silikonisidoksia vain ehjälle iholle (ruven irrottaa), älä koskaan avohaavoille.
- Älä jätä silikonisidosta kuivumaan aurinkoon tai lämmönlähteen lähelle.
- Irrota silikonisidos väliaikaisesti liikkunat tai uinnin ajaksi. Scarban®-sidos voi irrota hiukoilun tai vesikosketuksen takia.

Haittavaikutukset:

Harvinaisissa tapauksissa silikonihoido saattaa aiheuttaa iholla yliherkkyysoireita (ihoärsytystä). Keskeytä silloin hoito, kunnes iho on rauhoittunut. Aloita hoito uudelleen ja anna iho tottua silikonisidokseen hitaammin (lisää hoidon kestoa tunnilla päivittäin). Jos iho-ongelmat jatkuvat, kysy neuvoa lääkäritä tai muulta hoidosta vastaavalta henkilöltä.

Säilytys:

- Viimeinen käyttöpäivämäärä on merkitty pakkaukseen.
- Säilytettävä 5–25 °C:n lämpötilassa.

Käyttöohje on päivitetty viimeksi:

Huhtikuu 2020

Nazwa:

Scarban® to linia wysokiej jakości produktów przeznaczonych do leczenia blizn.

Opis:

- Scarban® to sprawdzona technologia w leczeniu blizn (przerostowych i bliznowców) i w zapobieganiu tworzeniu się nieprawidłowych blizn po zabiegach chirurgicznych czy urazach. Samoprzylepne, medyczne plastry silikonowe nadają się do mycia i długotrwałego stosowania.
- Scarban® Cleaning Soap to płyn przeznaczony do mycia plasterów silikonowych.

Skład:

- Warstwa tkaniny: poliamid, elastan
- 100% medyczny żel silikonowy

Właściwości:

Dzięki użyciu plasterów silikonowych Scarban® blizny ulegają spłaszczeniu, stają się bardziej elastyczne i cieńsze, przy jednoczesnym zmniejszeniu się dolegliwości (utrzymującego się zaczerwienienia, uczucia ciągnięcia blizny, swądu, ograniczenia ruchomości stawów, poczucia dyskomfortu oraz defektów kosmetycznych). Silikonowy plaster tworzy na skórze semiokluzję (osłaniając) środowisko, które pozwala utrzymać zwiększony poziom nawilżenia skóry (naskórka). Zwiększone nawilżenie tworzy warunki do szybkiej regeneracji uszkodzonej skóry blizny i zmniejszenia dolegliwości. Scarban® standardowo zapewnia wysoką ochronę przed promieniowaniem UV (UPF50).

Wskazania/zakres stosowania:

Plastry silikonowe Scarban® nadają się do stosowania:

- na blizny świeże jak i dojrzałe
- na wszystkie rodzaje skóry
- dla osób w każdym wieku
- w leczeniu i zapobieganiu tworzeniu się nieprawidłowych blizn (przerostowych i bliznowców)
- w leczeniu blizn po oparzeniach
- w leczeniu blizn pooperacyjnych
- pod ubranie i wyroby kompresyjne
- w leczeniu utrzymujących się dolegliwości wywołanych blizną (utrzymującego się zaczerwienienia, uczucia ciągnięcia blizny, swądu, ograniczenia ruchomości stawów, poczucia dyskomfortu oraz defektów kosmetycznych)

Sposób użycia:

- Dla uzyskania optymalnego efektu, najlepiej jest rozpocząć terapię plasterami żelowymi Scarban® zaraz po zasklepieniu się rany.
- W pierwszym tygodniu terapii plasterami Scarban® zaleca się stopniowe wydłużenie czasu ich stosowania od minimum 12 godzin do maksimum 20 godzin dziennie. Pozwoli to na stopniowe przyzwyczajenie skóry do silikonu.
- Dla uzyskania najlepszych efektów zaleca się noszenie plasterów silikonowych przez co najmniej 12 do co najwyżej 20 godzin dziennie.
- Plaster silikonowy Scarban® można przyciąć w razie potrzeby do odpowiedniego rozmiaru (rys. 1).
- Plaster silikonowy winien pokrywać bliznę i 2 cm skóry wokół niej.
- Dla zapewnienia dobrej przylepności i trwałości plasterów silikonowych zaleca się usunięcie owłosienia wokół blizny.
- Przed założeniem plastra silikonowego należy oczyścić i osuszyć skórę wokół blizny (rys. 2).
- Po usunięciu folii ochronnej na spodniej stronie plastra Scarban® (rys. 3) należy przykleić go na bliznę (rys. 4).

- Plaster silikonowy można ewentualnie dodatkowo ustabilizować za pomocą bandaży elastycznego albo przylepca (rys. 5).
- Po usunięciu plastra silikonowego, na skórę można nałożyć warstwę pielęgnacyjnego kremu nawilżającego

Pielęgnacja:

- Dla zachowania przylepności plastry Scarban® powinny być codziennie oczyszczane.
- Należy rozetrzeć na plastrze silikonowym kilka kropel płynu Scarban® Silicene Cleaning Soap albo innego neutralnego mydła (rys. 6).
- Po dokładnym usunięciu mydłem i letnią wodą zanieczyszczeń, należy dokładnie spłukać plaster pod letnią, bieżącą wodą (rys. 7).
- Po kontakcie z mydłem i wodą plaster traci przylepność i ulega zrolowaniu (rys. 8).
- Plaster silikonowy należy suszyć na suchym i czystym podłożu, klejącą stroną skierowaną do góry (rys. 8).
- W miarę schnięcia plaster stopniowo się prostuje, odzyskując powoli swe właściwości samoprzylepne.
- Plaster silikonowy można ponownie wykorzystywać dopiero po jego całkowitym wyschnięciu.
- Krawędzie plastra można przyciąć, kiedy w wyniku zużycia pogorszą się jego właściwości samoprzylepne.

Jak długo można stosować Scarban®?

Plaster silikonowy Scarban® należy stosować, dopóki blizna jest wznieśiona, zaczerwieniona lub powoduje dolegliwości. Okres stosowania plasterów uzgadnia się z terapeutą/lekarzem prowadzącym.

Okres stosowania:

Opakowanie Scarban® zawiera jeden lub więcej plasterów silikonowych. Przy właściwym stosowaniu i pielęgnacji (zgodnej ze sposobem użycia), zawartość opakowania wystarczy na terapię przez okres około 6 do 8 tygodni. Długotrwała terapia wymagać może zatem większej liczby opakowań.

Ważne informacje i środki ostrożności:

- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Plastry silikonowe przeznaczone są wyłącznie do użytku zewnętrznego.
- Plastry silikonowe wolno stosować wyłącznie na zagojona skórę (po odpadnięciu strupa), nigdy na otwarte rany.
- Nie wolno suszyć plasterów silikonowych na słońcu lub w pobliżu źródła ciepła.
- Plaster zdejmuje się na czas zajęć sportowych czy pływania. Działanie potu lub kontakt z wodą może spowodować odklejenie się plastra Scarban®.

Działania uboczne:

W rzadkich przypadkach może wystąpić reakcja w postaci nadwrażliwości skóry (podrażnienia skóry) na pielęgnację preparatem silikonowym. Należy wówczas zaprzestać stosowania plasterów do momentu ustąpienia objawów podrażnienia skóry. Wznowiając leczenie, należy wolniej przyzwyczajać skórę do plasterów silikonowych (wydłużać czas stosowania o godzinę dziennie). W przypadku utrzymywania się problemów skórnych należy zasięgnąć porady terapeuty/lekarza.

Przechowywanie:

- Data ważności podana jest na opakowaniu.
- Produkt należy stosować w temperaturze między 5 a 25 °C.

Data ostatniej rewizji instrukcji użytkownika:

kwiecień 2020.

İsim:

Scarban® nebbe dokularının tedavisi için bir dizi yüksek kaliteli ürünler içerir.

Ürün tanımı:

- Scarban® nebbe dokularının (hipertrofik ve keloid) tedavisi ve cerrahi işlem veya kaza sonrasında anormal nebbe dokusu gelişiminin önlenmesi için kanıtlanmış bir teknolodir. Bu tıbbi silikon bant kendiliğinden yapışır, yıkanabilir ve uzun süre kullanılabilir.

- Scarban® Temizleme Sabunu, silikon bantlar için bir temizlik maddesidir.

Bileşim:

- Tekstil tabakası: poliamid, elastan
- 100% tıbbi silikon jel

Özellikleri:

Scarban® silikon bantlar, nebbe dokularını daha düz, daha az belirgin ve daha ince hale getirir ve yakınmaları (devam eden kızarıklık, nebbe dokularında gerginlik, kaşıntı, eklem hareketlerinde sınırlılık, rahatsızlık ve kozmetik yakınmaları) azaltır. Bu silikon bant cildin üzerinde yarı örtücü (kapatici) bir ortam oluşturur ve bu sayede cildin (epidermis) neminde artış meydana gelir. Artan nem hasar görmüş olan nebbe dokusunun daha çabuk iyileşmesini sağlar ve işlevsel yakınmaları azaltır. Scarban®, standart UV koruması (İPP50) sağlamaktadır.

Endikasyonları / kullanın alanları:

Scarban® silikon bantlar aşağıdaki durumlarda kullanılabilir:

- Hem eski hem de yeni nebbe dokularında,
- Tüm cilt tiplerinde,
- Her yaşta,
- Anormal nebbe dokularının (hipertrofik ve keloid) tedavisi ve önlenmesinde,
- Yanığa bağlı nebbe dokularının tedavisinde,
- Cerrahi nebbe dokularının tedavisinde,
- Knyafet altı kullanımında ve kompresyon tedavisinde,
- Nebbe dokularının neden olduğu uzun süreli işlevsel yakınmaların tedavisinde (devam eden kızarıklık, nebbe dokularında gerginlik, kaşıntı, eklem hareketlerinde sınırlılık, rahatsızlık ve kozmetik yakınmalar).

Kullanım şekli:

- Scarban® silikon tedavisi ile optimum sonuçlar elde etmek için terchen yaranın kapanmasından hemen sonra kullanmaya başlayın.
- Scarban® silikon tedavisini ilk hafta günde en az 12 en fazla 20 saat uyguluyarak kademeli olarak arttırmamız önerilir. Bu kademeli artırma, cildin silikonlara yavaş yavaş alışmasını sağlar.
- En iyi sonucu alabilmek için silikon bantlar terchen her gün günde en az 12 en fazla 20 saat kullanılmalıdır.
- Scarban® silikon bantlar gerekirse istenilen boyutlarda kesilebilir (Şekil 1).
- Silikon bantın, nebbe dokunun 2 cm'lik çevrisini kapatıyor olmasına dikkat edin.
- Silikon bantın yapışma gücünü ve dayanıklılığını arttırmak için uygulama öncesinde nebbe dokusu etrafındaki tüylerin alınması önerilir.
- Silikon bantını kullanmadan önce nebbe dokusunun etrafındaki cildi iyice temizleyip kurulayın (Şekil 2).

- Silikon bantın arkasındaki koruyucu folyoyu çıkarın (Şekil 3) ve Scarban®'ı nebbe dokunun üzerine yapıştırın (Şekil 4).
- Silikon bant gerekirse sabit veya elastik bir bandajla sabitlenebilir (Şekil 5).
- Cilt, silikonlu bant çıkarıldıktan sonra nemlendirici bir krem ile tedavi edilebilir.

Bakım:

- Scarban® silikon bantların, yapışkanlığını koruyabilmek için her gün temizlenmesi gerekmektedir.
- Silikon bantları birkaç damla Scarban® Silikon Temizleme Sabunuyla veya doğal bir sabunla elinizde ufalayın.
- Kırılır, sabun ve ılık suyla mümkün olduğunca iyice çıkarın.
- Silikon bantları ilk akan suyun altında durulayın (Şekil 7).
- Yapışma gücü, sabun ve suyla temas ettikten sonra yok olur ve silikon bant kendiliğinden rulo haline gelir (Şekil 8).
- Silikon bant kuruma sırasında yeniden kendi kendine düzleşir ve yapışma gücü kademeli olarak geri gelir.
- Silikon bantı yalnızca iyice kuruduktan sonra kullanın.
- Aşınma nedeniyle yapışma gücünü kaybetmeye başlaması halinde silikon bantların kenarları kırılabilir.

Scarban®'ı ne kadar süre kullanmalıyım?

Scarban®'ı, nebbe dokusunun kabark, kızark veya yakınmalara yol açtığı süreçte kullanabilirsiniz. Tedavinin süresini doktora danışınız.

Kullanma süresi:

Her bir Scarban® paketi, bir veya birden fazla silikon bantlar içermektedir. Her bir paket, doğru kullanım ve doğru bir bakımla (kullanım kılavuzuna göre) 6-8 haftalık bir tedavi için yeterli içerik sunmaktadır. Bu nedenle uzun süreli tedavilerde birden fazla paket almak gerekebilir.

Özel bakım ve önlemler

- Çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayınız.
- Silikon bantlar yalnızca harici kullanım içindir.
- Silikon bantları yalnızca kapanmış olan cilt üzerinde kullanın (kabuğun çıkmasından sonra) ve asla ağız yara üzerine kullanmayın.
- Silikon bantı asla güneşte veya bir sıvı kaynağının yakınında kurutmayın.
- Silikon bantları spor yaparken veya yüzerken geçici olarak çıkartın. Scarban® terleme veya suyla temas nedeniyle çikabilir.

Yan etkiler:

Cilt, silikon tedavisine karşı nadiren aşırı duyarlı (cilt tahrişi) reaksiyon gösterebilir. Böyle bir durumda cilt kendine gelene kadar tedaviyi bırakın. Tedaviye tekrar başlayın ve cildin silikon bantında daha yavaş bir şekilde alışmasını sağlayın (her gün bir saat daha fazla). Cilt sorunlarının devam etmesi halinde doktora başvurunuz.

Saklama şekli:

- Son kullanma tarihi paketin üzerinde yazmaktadır.
- 5°C-25°C sıcaklık aralığında muhafaza ediniz.

Kullanım kılavuzunun son revizyon tarihi: Nisan 2020

التسمية:

تحتوي سكاربان® (Scarban) على مجموعة من المنتجات العالية الجودة لعلاج الندوب.

مواصفات المنتج:

- سكاربان® (Scarban) هي تقنية أُنشئت جدارتها لعلاج الندوب (الضخمة والسميكة الجردة) وللوقاية من تطور الندوب الغير الطبيعية بعد الجراحة أو الحوادث.
- ضمادة السيليكون الطبية لاصقة وقابلة للغسل ويمكن استعمالها لفترة طويلة.
- ضامبون تنظيف سكاربان® (Scarban) هو مادة تنظيف ضِمادات السيليكون.

التركيب:

- طبقة نسجية: البولياميد، الإيلاستين
- 100% جلّ السيليكون الطبي

الخصائص:

- ضمادات السيليكون سكاربان® (Scarban) تجعل الندوب سطحية ومرنة ورفيقة وتجعل الأعراض تنقص (الإحمرار المستمر وتلاشي الندبة والحكة وتقييد حركة المفاصل وعدم الراحة ومخاوف التجميل). توفر ضمادة السيليكون استناداً (وعطاءً) فوق الجلد، مما يؤدي إلى زيادة ترطيب الجلد (الندبة).
- تتعدّل زيادة ترطيب الجلد على انخفاض وانتفاش ندوب الجلد المتضررة بسرعة كما تنصّح المخاوف الوظيفية. يوفر سكاربان® (Scarban) حماية للأشعة فوق البنفسجية، عامل حماية 50 (SPF 50).

حالات/اماكن الاستعمال:

ضمادات السيليكون سكاربان® (Scarban)صالحة ل:

- كل من الندوب القديمة والجديدة
- جميع أنواع الندبة
- حبوب الأكار
- العلاج والوقاية من الندوب غير الطبيعية (الضخمة والسميكة الجردة)
- علاج ندوب الجراحة
- للاستعمال تحت الملابس والعلاج بالضغط
- علاج المشاكل الوظيفية المستمرة الناتجة عن الندبة (احمرار مستمر وتلاشي الندبة والحكة وتقييد حركة المفاصل وعدم الراحة ومخاوف التجميل).

كيفية الاستعمال:

- للحصول على أفضل النتائج عند استعمال علاج السيليكون سكاربان® (Scarban)، فمن الأفضل البدء فوراً بعد التئام الجرح.
- ينصح استعمال علاج السيليكون سكاربان® (Scarban) في الأسبوع الأول على الأقل 12 ساعة كحد أدنى إلى 20 ساعة كحد أقصى في اليوم.
- ويهدف هذا التركيب إلى ترك الجلد يتعود تدريجياً على السيليكون. وللحصول على أفضل نتيجة ممكنة، فمن الأفضل استعمال ضمادات السيليكون على الأقل 12 ساعة كحد أدنى إلى 20 ساعة كحد أقصى في اليوم. وعند الحاجة، يمكن قطع ضمادة السيليكون سكاربان® (Scarban) في الحجم الصحيح (الشكل 1).

- تأكد من أن تكون الندبة مغطاة بحوالي 2 سم بضمادة السيليكون.
- وتوفر التصاق أقوى لضمادة السيليكون وتعزيز الاستدامة، ينصح بإزالة الشعر حول موقع الندبة.
- قم بتنظيف وتجفيف البشرة قبل وضع ضمادة السيليكون على الندبة وحولها (الشكل 2).
- قم بإزالة الطبقة الواقية من الجزء الخلفي من ضمادة السيليكون (الشكل 3) وقم بإلصاق سكاربان® (Scarban) على الندبة (الشكل 4).

- ويمكن تثبيت ضمادات السيليكون اختيارياً، باستعمال ضمادة لاصقة أو مرنة (الشكل 5).
- بعد إزالة ضمادات السيليكون، يمكن علاج الجلد باستعمال كريم مرطب.

الضمانة:

- للحفاظ على قوة اللصقة، يجب تنظيف ضمادات السيليكون سكاربان® (Scarban) يومياً.
- قم بفرك ضمادة السيليكون ببضع قطرات من صابون تنظيف السيليكون سكاربان® (Scarban) أو بصابون محايد (الشكل 6).
- قم بإزالة الأوساخ ما أمكن بالصابون والماء الدافئ.
- قم بتشطيف ضمادة السيليكون جيداً بالماء الدافئ الجاري الدافئ (الشكل 7).
- بعد ملامسة الصابون والاتصال بالماء، تزل قوة اللصقة وتطوى ضمادة السيليكون (الشكل 8).
- اترك ضمادة السيليكون تجف على سطح جاف ونظيف، مع وضع الجانب اللاصق على الأعلى (الشكل 8).
- أثناء عملية التجفيف، تتفكك ضمادات السيليكون تلقائياً مرة أخرى وتعود قوة اللصق تدريجياً.
- استعمل ضمادة السيليكون فقط عندما تكون جافة تماماً.
- يمكن تليين حواف ضمادات السيليكون في حالة تدهور المادة اللاصقة بسبب التآكل.

ما هي مدة استعمال سكاربان® (Scarban)؟

قم باستعمال سكاربان® (Scarban) حتى تزل الندبة أو تحمر أو تظهر أعراض. استشر المعالج/الطبيب لنظام علاج دقيق.

مدة الاستعمال:

- تحتوي كل علب من سكاربان® (Scarban) على واحد أو أكثر من ضمادات السيليكون. مع الاستعمال الصحيح والصيانة (وفقاً للتعليمات)، تقدم كل حزمة محتوى كافٍ لعلاج حوالي 6-8 أسابيع. لذلك، قد تكون هناك حاجة إلى حزم متعددة للعلاج على المدى الطويل.

الاهتمام الخاص والاحتياطات:

- تحفظ بعيداً عن متناول الأطفال.
- ضمادات السيليكون هي صالحة فقط للاستخدام الخارجي.
- استعمال ضمادات السيليكون فقط على الجلد الملطخ (بعد اختفاء القشرة) وليس على الجروح المفتوحة أبداً.
- لا تلمس أبداً وتجفيف ضمادات السيليكون في الشمس أو بالقرب من مصدر الحرارة.
- قم بإزالة ضمادات السيليكون مؤقتاً أثناء ممارسة الرياضة أو السباحة.
- يمكن أن تتفكك سكاربان® (Scarban) من خلال العرق أو الاتصال بالماء.

الإقار الجانبية:

- في حالات نادرة، قد يصاب الجلد بفطريات حساسية (تهيج الجلد) مع علاج السيليكون. توقف عن العلاج حتى يصبح الجلد هادئاً. أبدأ بالعلاج مرة أخرى إذا ترك الجلد يتعود ببطء على ضمادة السيليكون (كل يوم ساعة واحدة أطول). وإذا استمرت مشاكل الجلد، استشر المعالج/الطبيب.

الحفظ:

- يحفظ في تاريخ انتهاء الصلاحية على التعبئة والتغليف.
- تحفظ في درجة حرارة بين 5 و 25 درجة مئوية

تاريخ آخر مراجعة لدليل الاستعمال:

أبريل 2020

名称:

Scarban®包括一系列治疗疤痕的优质产品。

产品描述:

- Scarban®是一种治疗疤痕（肥大型瘢痕和瘢痕疙瘩）和预防术后或意外创伤后形成病理性疤痕的成熟技术。
- 医用硅胶敷料具有自粘性，可清洗并可长期使用。
- Scarban®清洁皂是硅胶敷料的清洁剂。

成分:

- 纺织层: 聚酰胺, 弹性纤维
- 100% 医用硅凝胶

特性:

Scarban®硅胶敷料确保疤痕变得更平滑、更柔软、更薄，并有助于减轻不适症状（皮肤持续发红、拉扯感、瘙痒、关节活动受限，不适和美容问题）。
硅胶敷料在皮肤层上形成一种封闭（覆盖）环境，可增加皮肤（表皮）的水合作用。增加的水合作用可帮助受损疤痕皮肤更快愈合并减少功能性不适。
Scarban®提供紫外线防护（UPF50）。

适应症/用途:

Scarban®硅胶敷料可用于:

- 新旧疤痕
- 所有类型的皮肤
- 所有年龄段
- 病理性疤痕的治疗和预防（肥厚疤痕和瘢痕疙瘩）
- 烧伤疤痕的治疗
- 治疗手术后疤痕
- 在衣服下和接受加压疗法时使用
- 治疗由疤痕引起的持续性机能障碍（持续发红、拉扯感、瘙痒、关节活动受限，不适和美容方面的负面影响）

使用说明:

- 为了获得Scarban®硅胶疗法的最佳效果，最好在伤口愈合后最适宜在伤口闭合后立即开始使用。
- 我们建议在第一周即开始Scarban®硅胶疗法时，每日最少12小时、最长不超过20小时逐步增加。
- 这样的时间累积能逐渐使皮肤习惯硅胶的作用。
- 为了获得最佳效果，最适宜每日将硅胶敷料贴上最少12小时，最长不超过20小时。
- 如有必要，可将Scarban®硅胶敷料剪裁成适合的尺寸（图1）。
- 确保敷料覆盖整个瘢痕和瘢痕周围大约2厘米的健康皮肤。
- 在敷设之前除去瘢痕周围的毛发可增加硅胶敷料的粘附性和耐久性。
- 在瘢痕上和瘢痕周围涂抹硅胶敷料之前，先清洁并摩擦皮肤（图2）。

- 取下硅胶敷料背面的保护膜（图3），并小心地将Scarban®硅胶敷料粘在瘢痕上（图4）。
- 如有必要，可用固定或伸展绷带来固定硅胶敷料（图5）。
- 除去硅胶敷料后，可用保湿霜涂抹皮肤。

保养:

- 为了保持附着力，Scarban®硅胶敷料必须每天清洁一次。
- 用几滴Scarban®硅胶清洁皂或中性肥皂擦拭硅胶敷料（图6）。
- 尽可能以肥皂和温水清除污垢。
- 在流动的温水下彻底冲洗硅胶敷料（图7）。
- 接触肥皂和水之后，附着力消失，硅胶敷料会自然捲起（图8）。
- 将敷料放在清洁干燥的表面上进行干燥，粘合剂面朝上（图8）。
- 在干燥过程中，硅胶敷料会自动再次摊开，粘合性能将逐渐恢复。
- 在敷料完全干燥后才可使用。
- 如果由於磨损导致附着力降低，可以修剪硅胶敷料的边缘。

我可以一直使用Scarban®多久？

只要瘢痕仍然凸起、呈红色或引起症状，您就可以使用Scarban®。关于精确的治疗时间，请问你的治疗师/医生。

使用时间:

每包Scarban®包含一条或多条硅胶敷料。在正确使用和保养（根据使用说明）的情况下，每包的量可足够使用6到8周。因此长期使用需要多个包装。

特别注意和预防措施:

- 远离儿童可接触到的范围。
- 硅胶敷料仅供外用。
- 仅在闭合皮肤上（痂皮消失后）使用硅胶敷料：切勿将其用于开放性伤口。
- 不得通过阳光照射或靠近热源来晾干硅胶敷料。
- 在运动或游泳时暂时除去硅胶敷料。排汗或接触水可能使Scarban®鬆脱。

副作用:

在极少数情况下，皮肤可能对硅胶疗程产生过敏（刺激皮肤）反应。如发生此类情况，即停止疗程，直到皮肤恢复缓和。皮肤缓和后再次开始治疗，让皮肤逐步适应硅胶敷料（每天延长一小时）。若皮肤问题持续存在，请问你的治疗师或医生。

存放:

- 查看包装上的有效期。
- 存放在5至25°C的温度下。

使用说明的最新修订日期: 2020年4月

名稱：

Scarban®包括一系列治療疤痕的高品質產品。

產品描述：

- Scarban®是治療疤痕（肥大型癩痕和癩痕疙瘩）和預防手術或意外創傷後增生異常疤痕的成熟技術。醫用矽膠敷料具有自粘性，耐水洗，可長期使用。
- Scarban®清潔皂是矽膠敷料的清潔劑。

組成：

- 紡織層：聚酰胺，彈性纖維
- 100%醫用矽膠

特性：

Scarban®矽膠敷料確保疤痕變得更薄、更平整、更光滑，並且減少不適症狀（持續發紅、疤痕拉長、瘙癢、關節活動受限、不適和美容問題）。矽膠敷料在皮膚層上形成一種半封閉（覆蓋）環境，能促進皮膚層（表皮）保濕。增加的保濕作用能確保受損的皮膚疤痕更快修復，並減少機能障礙。Scarban®提供紫外線防護（UPF50）。

適應症/應用範圍：

Scarban®矽膠敷料適用於：

- 新舊疤痕
- 所有皮膚類型
- 所有年齡層
- 治療和預防異常疤痕（肥大型癩痕和癩痕疙瘩）
- 燒傷疤痕的治療
- 手術疤痕的治療
- 在服裝下和接受加壓療法時使用
- 治療由疤痕引起的持續性機能障礙（持續發紅、疤痕拉長、瘙癢、關節活動受限、不適和美容問題）

使用說明：

- 為了獲得Scarban®有機矽療法的最佳效果，最好在傷口閉合後立即開始。
- 建議Scarban®有機矽療法在第一周內每日從最少12小時逐步增加到最長20小時。這樣的積聚能逐漸使皮膚習慣矽膠的作用。
- 為了獲得最佳效果，最好每天將矽膠敷料貼上最少12小時，最長不超過20小時。
- 如有必要，可將Scarban®矽膠敷料剪裁成適合的尺寸（圖1）。
- 確保矽膠敷料覆蓋疤痕周圍2厘米的範圍。
- 為了獲得矽膠敷料的粘附性和耐用性，建議去除疤痕部位周圍的毛髮。
- 在疤痕上和周圍塗抹矽膠敷料之前，請先清潔並擦乾皮膚（圖2）。

- 從矽膠敷料背面取下保護膜（圖3），並將Scarban®貼在疤痕上（圖4）。
- 如有必要，矽膠敷料可用膠帶或伸展繃帶固定（圖5）。
- 去除矽膠敷料後，可用保潔霜塗抹皮膚。

保養：

- 為了保持粘著力，必須每天清潔Scarban®矽膠敷料。
- 用幾滴Scarban®矽膠清潔皂或中性肥皂擦拭矽膠敷料（圖6）。
- 盡可能用肥皂和溫水將污垢清除乾淨。
- 在微溫流水下沖洗矽膠敷料（圖7）。
- 接觸肥皂和水後，粘著力消失，矽膠敷料會自然捲起（圖8）。
- 讓矽膠敷料在乾燥清潔的表面上乾燥，並將粘著劑面朝上（圖8）。
- 在乾燥過程中，矽膠敷料會自動再次攤開，粘著力將逐漸恢復。
- 矽膠敷料完全乾燥後才能使用。
- 如果由於磨損導致粘著力降低，則可以修剪矽膠敷料的邊緣。

我應該使用Scarban®多久？

只要疤痕仍然凸起、變紅或有不適症狀，就可使用Scarban®。關於治療的持續時間請諮詢治療師或醫師。

使用時間：

每包Scarban®包含一條或多條矽膠敷料。如正確使用和保養（根據使用說明），則每包可足以用於6到8週的治療。因此長期治療可能需要多個包裝。

特別注意和預防措施：

- 遠離兒童可接觸的範圍。
- 矽膠敷料只適合外用。
- 僅在封閉皮膚（痂皮消失後）上使用矽膠敷料，切勿在開放性傷口上使用。
- 切勿在陽光下或熱源附近曬乾矽膠敷料。
- 在運動或游泳期間暫時去除矽膠敷料。排汗或接觸水可能使Scarban®鬆脫。

副作用：

在極少數情況下，皮膚可能對有機矽療程產生過敏（刺激）反應。如發生過敏與刺激的情況，即停止療程，直到皮膚恢復緩和。緩和後再次開始療程，讓皮膚慢慢適應矽膠敷料（每天延長一小時）。如果皮膚問題持續存在，請諮詢治療師或醫師。

保存：

- 包裝上註明最終有效日期。
- 在 5 至 25° C 之間的室溫保存。

本使用說明最近修訂日期： 2020年4月

제품명:

Scarban® 은 흉터치료를 위한 일련의 고급 제품들을 갖추고 있습니다.

제품설명:

- Scarban® 은 흉터 (비후성 및 켈로이드)를 치료하고 그리고 수술이나 사고 후에 비정상적인 흉터가 생기는 것을 방지하는 효력이 증빙된 테크놀로지입니다. 본 의약품 실리콘 시트는 자체접착되며, 세척할 수 있으며, 장기간 사용이 가능합니다.
- Scarban® 세척비누(Cleaning Soap)는 실리콘 시트 세척제입니다.

성분:

- 섬유 촉막: 폴리이미드, 엘라스테인
- 100% 의약품 실리콘 젤

성능:

- Scarban® 실리콘시트는 흉터가 보다 평평해지고, 부드러워지고, 얇아지도록 해 줌으로서 다음과 같은 불명사황들 (지속적인 흉조, 흉터부위의 팽김, 가려움, 관절부위의 움직임 제한, 불편함 및 생형상의 불만족들)을 줄여 줍니다.
- 본 실리콘 시트는 피부 위에다 반 차단막 (없는) 환경을 형성하기 때문에, 이로 인해서 피부 (표피)에 보다 높은 보습이 생깁니다. 증가된 보습유지는 손상된 흉터피부가 신속히 회복되고 그리고 기능적 불만사항들이 줄어드는 것을 돕습니다.

증상들/사용범위들:

Scarban® 실리콘 시트는 다음과 같은 상황에 적절합니다:

- 오래된 흉터뿐만 아니라 새로 생긴 흉터들
- 모든 피부타입
- 모든 연령
- 비정상적인 흉터들 (비후성 및 켈로이드)의 치료 및 예방
- 화상 흉터의 치료
- 외과수술 흉터의 치료
- 의복안에 그리고 압박하에 사용
- 흉터로 인해서 발생하는 지속적인 기능적 불만사항들의 치료 (지속적인 흉조, 흉터부위의 팽김, 가려움, 관절부위의 움직임 제한, 불편함 및 생형상의 불만족들)

사용법:

- 최상의 결과를 얻기 위해서는 상처를 퀘맨직 후부터 Scarban® 실리콘 치료를 시작하는 것을 선호합니다.
- Scarban® 실리콘 치료를 위해서 첫번째 주는 매일 최소한 12시간에서 최대한 20시간까지 점차적으로 늘여나가는 것을 권장합니다. 이와 같은 점차적인 착용시간의 증대는 피부가 실리콘에 적응하도록 하기 위함입니다.
- 최상의 결과를 얻기 위해서는 실리콘 시트를 매일 최소한 12시간에서 최대한 20시간 착용하는 것을 선호합니다.
- Scarban® 실리콘 시트는 필요에 따라 정확한 크기로 잘라서 사용할 수 있습니다 (그림 1).
- 이때에 실리콘시트가 흉터부위 원경의 2 cm 외부까지 덮혀지도록 유의하십시오.
- 실리콘 시트의 좋은 접착력과 장기간 사용을 위해서는 흉터 주변의 털들을 제거하는 것이 좋습니다.
- 실리콘 시트를 부치기 전에 흉터 및 흉터주변의 피부를 잘 세척하고 건조시키십시오 (그림 2).
- 실리콘 시트 뒷면의 보호막을 제거한 후 (그림 3) Scarban® 를 흉터에 부착하십시오 (그림 4).

- 필요에 따라서 실리콘 시트를 일반 -혹은 스트레칭 붕대로 고정시킬 수 있습니다 (그림 5).
- 실리콘시트를 제거한 후에 해당 피부부위를 보습크림으로 후속 치료해 줄 수 있습니다.

관리:

- 접착력을 유지하기 위해서 Scarban® 실리콘 시트는 매일 세척해 주어야 합니다.
- 실리콘 시트는 Scarban® 실리콘 크리닝 비누(Silicone Cleaning Soap)의 몇 방울 혹은 중성 비누를 사용해서 문지르십시오 (그림 6).
- 오물은 비누와 미지근한 물로써 잘 제거하십시오.
- 실리콘 시트를 미지근한 후의 뜨거운 물이래서 잘 헹구십시오(그림 7).
- 비누와 물과의 접촉이 있는 후에는, 실리콘 시트는 접착력이 없어지고 자체적으로 동그스름하게 말려들어 갑니다 (그림 8).
- 실리콘 시트는, 접착면을 위로해서, 건조하고 깨끗한 바닥위에 놓고 말리십시오 (그림 8).
- 건조가 되면서 실리콘 시트는 저절로 다시 펼쳐지게 되고 접착력도 점차적으로 회복됩니다.
- 실리콘 시트는 완전히 건조가 된 경우에만 사용하십시오.
- 오랜 사용으로 인해서 접착력이 떨어지면, 실리콘 시트의 가장자리들을 잘라낼 수 있습니다.

Scarban® 은 얼마동안 사용할 수 있나요?:

Scarban® 은 흉터가 생기거나, 붉거나 내지는 불평 사항들이 존재하는 한 사용하십시오. 치료의 기간에 대해서는 치료사/의사와 상의하십시오.

사용기간:

각 개별적 Scarban® 의 포장에는 한개 혹은 수개의 실리콘 시트들이 들어 있습니다. 올바른 방식의 사용과 관리의 경우 (사용지침법에 따른), 각 포장은 약 6-8 주일의 치료에 충분한 내용물이 들어 있습니다. 장기적인 치료의 경우에는 따라서 여러개의 포장들이 필요할 수 있습니다.

각별한 유의점 및 예방법:

- 어린이의 손에 미치지 않는 곳에 보관하십시오.
- 본 실리콘 시트는 의상용으로만 적합합니다.
- 본 실리콘 시트의 사용은 오직 덮혀진 피부 (외피의 제거이후)에만 사용하고 절대로 열려진 상처에는 사용하지하면 안됩니다.
- 본 실리콘 시트를 절대로 햇빛 아래에서나 난방기와 같이 열이 나오는 물체주변에서 건조시키지 마십시오.
- 운동이나 수영을 할 경우에는 실리콘 시트를 잠시 제거하십시오. 땀 혹은 물과의 접촉으로 인해서 Scarban® 이 떨어져 나수 있습니다.

부작용:

아주 드물게 피부가 실리콘 치료에 민감하게 (피부자극) 반응할 수 있습니다. 이런 경우 피부가 안정이 될 때까지 치료를 멈추십시오. 치료를 다시 시작할 때에는 피부가 실리콘 시트에 천천히 적응하도록 하십시오 (매일 한 시간씩 연장), 피부문제가 계속해서 있으면, 치료사/의사와 의논하십시오.

보관:

- 제품포장에 표기된 유효기간 날짜를 지키십시오.
- 섭씨 5°C ~ 25 °C 에서 보관하십시오.

사용설명서 최신 개정날짜:

2020년 4월

製品名:

Scarban® は傷あと手当てのための高品質の製品シリーズです。

製品の説明:

- Scarban®は傷あと（肥大とケロイド）の手当て、さらに手術やケガの後の異常な傷あと形成を予防するための実証済み技術です。この医療用シリコン傷あとシートは貼るタイプで洗浄もでき、長期間ご使用いただけます。
- Scarban®クリーナー・ソープはシリコン傷あとシート専用洗浄剤です。

成分:

- 布部分: ポリアミド、エラストイン
- 100% 医療用シリコンゲル

特性:

Scarban® シリコン傷あとシートで、傷あとはよりなめらかに、柔らかく、薄くなり、また疾患（継続的な発赤、傷あとの引きつり、かゆみ、関節の動きにくさ、不快感、美容面の疾患）が減少します。このシリコン傷あとシートは、半閉鎖性（覆う）環境を皮膚上に形成し、皮膚(表皮)の湿潤効果を高めます。湿潤化を高めることにより、ダメージをうけた傷あとの皮膚をより速く回復させ、機能的疾患を減少させます。Scarban®は標準規格として紫外線防護(UF50F)付です。

インジケーター/適用分野:

Scarban®シリコン傷あとシートの適用は：

- 古い傷あとや新しい傷あと
- 全ての皮膚タイプ
- 全ての年齢
- 異常な傷あと（肥大とケロイド）の手当てと予防
- やけど傷あとの手当て
- 外科手術の傷あとの手当て
- 衣服の下や圧迫療法法に使用
- 傷あとによる継続的な機能的疾患（継続的な発赤、傷あとの引きつり、かゆみ、関節の動きにくさ、不快感、美容面の疾患）の手当て

使用方法:

- Scarban® シリコン療法で最大の効果を得るためには、傷口が閉じた直後から使用することが望ましい。
- Scarban® シリコン療法は最初の週に一日に最低12時間から最長20時間まで使用時間を延ばすことをお勧めします。このように使用時間を延ばし、皮膚をシリコンに徐々に慣らしていきます。
- 最大効果を得るためには、シリコン傷あとシートは一日最低12時間から最長20時間使用することが望ましい。
- 必要に応じてScarban® シリコン傷あとシートは適切なサイズに切り取ることが出来ます。(図1)。
- 傷あとの周辺 2 cm はシリコン傷あとシートで覆うように貼ってください。
- シリコン傷あとシートの粘着力を保ち、長くご使用いただくために、傷あと周辺の毛髪を除去することがお薦めします。
- シリコン傷あとシートを貼る前に、傷あと周辺の皮膚をしっかりと洗浄、乾かしてください(図2)。
- シリコン傷あとシートの裏紙をはがして(図3)、Scarban®を傷あとに貼ってください(図4)。

- シリコン傷あとシートは必要に応じて固定用包帯または伸縮包帯で固定することができます(図5)。
- シリコン傷あとシートをはがした後、皮膚はモイスター・クリームで後手当てをすることが出来ます。

メンテナンス:

- 粘着力を保つために、Scarban® シリコン傷あとシートは毎日洗浄しなければなりません。
- Scarban® シリコン傷あとシートにScarban®クリーナー・ソープまたは中性ソープを2-3滴たして拭いてください(図6)。
- ソープとぬるま湯で汚れを綺麗に取り除いてください。
- シリコン傷あとシートをぬるい流水で綺麗にすすいでください(図7)。
- ソープと水に接触後、粘着力は失われますので、シリコン傷あとシートは自然に巻かれます(図8)。
- シリコン傷あとシートを粘着面を上にして、乾いた清潔な表面の上で乾かしてください。(図8)。
- 乾燥中シリコン傷あとシートは自然に再び巻きがとれ、粘着力は徐々に回復します。
- シリコン傷あとシートは完全に乾燥した時のみご使用ください。
- シリコン傷あとシートの端が磨耗によって粘着力を失った場合、その部分を切り取ることが出来ます。

Scarban® はどのくらい長く使えますか?:

Scarban® は傷あとの突起または発赤または疾患がある限りお使いください。この療法の期間については手当て担当者/医師にご相談ください。

使用期間:

Scarban® の各パッケージには一枚か複数のシリコン傷あとシートが入っています。正しいご使用かつメンテナンス（取扱説明書に従った）を行えば、およそ6-8週間分の手当てには1つのパッケージで十分です。長期に渡る療法の場合、複数のパッケージが必要になることもあります。

特別な留意と安全上のご注意:

- 子供の手の届かない場所に置いてください。
- このシリコン傷あとシートは外用のみ適用できます。
- このシリコン傷あとシートは創傷閉鎖後（かさぶたの取れた後）のみにご使用いただき、決して開いた傷口には使わないでください。
- シリコン傷あとシートは決して直射日光下または熱源の近くで乾燥させないでください。
- スポーツや水泳中は、シリコン傷あとシートを一時的に取り外してください。発汗や水との接触により、Scarban®は剥がれることがあります。

副作用:

シリコン療法に対して皮膚が過敏な反応（皮膚炎症）を起こすことが稀にあります。その時点で皮膚が安定するまで手当てを中止してください。そして手当てを再開し、皮膚をゆっくりとシリコン傷あとシートに慣れさせてください。（毎日一時間ずつ長く）。皮膚の問題が継続する場合、手当て担当者/医師にご相談ください。

保存:

- 使用期限はパッケージに記載されています。
- 保存温度は5°C-25°C

取扱説明書の最新改訂日付:

2020年4月

Scarban®

Professional Scar Treatment

Because every scar needs care!

www.scarban.eu



**PATENT
PENDING** 
MEDICAL DEVICE


UV PROTECTION

 **SCARPRO N.V.**
Lobulckstraat 3,
BE-9880 Aalter.

MADE IN BELGIUM
Email: info@scarban.eu
www.scarban.eu


SCARPRO

SB-C-Section-IFU-003